
**3rd Session, 52nd Legislature
New Brunswick
43 Elizabeth II, 1994**

**3^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
43 Elizabeth II, 1994**

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
ELECTIONS ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA
LOI ÉLECTORALE**

52

HON. MARCELLE MERSEREAU

L'HON. MARCELLE MERSEREAU

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The definition "polling division" is revised.

Section 2

Section 12 of the Act is as follows:

12(1) The returning officer shall forthwith upon his appointment subdivide the electoral district into as many polling divisions as he deems necessary, giving due consideration to geographical and all other factors that may affect the convenience of the electors in casting their votes, so that each such polling division, whenever practicable, contains approximately three hundred and fifty electors.

12(2) The returning officer shall, on or before the thirty-first day of May in each year to the satisfaction of the Chief Electoral Officer, prepare a statement setting forth the boundaries of the several polling divisions into which he has subdivided the electoral district, identifying each with a number, file the statement with the Chief Electoral Officer, and cause a copy of the statement, duly certified under his hand to be a true copy, to be posted in the registry office of the county in which the electoral district is contained and, if the electoral district is a city, part of a city or contains a city, in the office of the city clerk of such

12(3) The polling divisions as last established by the returning officer before the issue of a writ for an election constitute the polling divisions of the electoral district for the purpose of the election.

12(4) Within three days following the date of a writ of election the Chief Electoral Officer shall forward by registered mail to the leader of every recognized party a duplicate or certified copy of the list of polling divisions in each electoral district last filed with him.

Section 3

Section 28 of the Act is as follows:

28 The enumerators of an urban polling division, immediately after completing the preliminary list referred to in section 27, shall

(a) post one certified copy of the list in a conspicuous place within their polling division to which place the public has access,

(b) transmit or deliver to the returning officer seven certified copies of the list together with their record book containing the carbon copies of the notices in the form prescribed by regulation, and

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La définition «section de vote» est révisée.

Article 2

L'article 12 de la Loi se lit comme suit:

12(1) Le directeur du scrutin doit, le plus tôt possible après sa nomination, subdiviser la circonscription électorale en autant de sections de vote qu'il juge nécessaires, en tenant compte des particularités géographiques et de tous les autres facteurs qui pourraient gêner les électeurs dans l'exercice de leur droit de vote, afin que chaque section de vote comprenne, lorsque la chose est possible, environ trois cent cinquante électeurs.

12(2) Au plus tard le trente et un mai de chaque année, le directeur du scrutin doit à la satisfaction du directeur général des élections, préparer un relevé des limites des diverses sections de vote en lesquelles il a subdivisé la circonscription électorale en les identifiant chacune par un numéro, déposer ce relevé entre les mains du directeur général des élections, et en faire afficher une copie dûment certifiée conforme et revêtue de sa signature au greffe du comté dans lequel se trouve comprise la circonscription électorale et, si la circonscription électorale est une cité, fait partie d'une cité ou renferme une cité, au bureau du secrétaire de cette cité.

12(3) Les sections de vote établies par le directeur du scrutin à la date la plus rapprochée de l'émission du bref d'élection sont, aux fins de l'élection, les sections de vote de la circonscription électorale.

12(4) Dans les trois jours de la date d'émission du bref d'élection le directeur général des élections doit expédier par courrier recommandé au chef de chacun des partis reconnus, un double ou une copie certifiée conforme de la dernière liste des sections de vote de chaque circonscription électorale qui a été déposée entre ses mains.

Article 3

L'article 28 de la Loi se lit comme suit:

28 Les recenseurs d'une section de vote urbaine doivent, immédiatement après avoir terminé la liste préliminaire visée à l'article 27,

a) en afficher une copie certifiée conforme dans un endroit bien en vue et accessible au public dans leur section de vote,

b) transmettre ou remettre au directeur du scrutin sept copies certifiées conformes de la liste ainsi que leur registre renfermant les copies au carbone des avis selon la formule prescrite par règlement, et

(c) furnish the returning officer with a certified voucher of their fees, according to the schedule of fees prescribed by the Lieutenant-Governor in Council,

and thereupon their duties as enumerators cease.

Section 4

Section 29 of the Act is as follows:

29 The enumerator of a rural polling division, immediately after completing the preliminary list referred to in section 27, shall

(a) post one certified copy of the list at the place within the polling division designated by him in the notice in the form prescribed by regulation as the place where he may be found for the revision and correction of the list, attaching thereto a copy of the notice in that prescribed form,

(b) transmit or deliver to the returning officer six certified copies of the list, together with a copy of the notice mentioned in paragraph (a) attached to or endorsed on each such list with a certified copy of his fees, according to the schedule prescribed by the Lieutenant-Governor in Council, and

(c) shall retain in his possession one copy of the list and keep it available for inspection by any interested person at all reasonable times.

Section 5

Subsection 30(4) of the Act is as follows:

30(4) When the preliminary lists of electors have been printed, the returning officer shall furnish twenty-five copies thereof for each polling division in his electoral district to each recognized party which has officially nominated a candidate in the electoral district and to each independent candidate who has been nominated in the electoral district.

Section 6

Subsection 59(1.2) of the Act is as follows:

59(1.2) Upon the request of the Chief Electoral Officer, a board of school trustees shall make available for use as a polling station any public school within its school district.

Section 7

Subsection 60(1) of the Act is as follows:

60(1) Where the number of names on the list of electors for any polling division exceeds three hundred and fifty the return-

c) remettre au directeur du scrutin les pièces justificatives certifiées conformes de leurs honoraires calculés conformément au barème des honoraires prescrit par le lieutenant-gouverneur en conseil,

et cessent dès lors l'exercice de leurs fonctions de recenseurs.

Article 4

L'article 29 de la Loi se lit comme suit:

29 Immédiatement après avoir terminé la liste préliminaire visée à l'article 27, le recenseur d'une section de vote rurale doit

a) en afficher une copie certifiée au lieu de la section de vote où il a indiqué, dans l'avis selon la formule prescrite par règlement, qu'il se trouvera pour réviser et corriger la liste, en y annexant une copie de l'avis selon la formule prescrite,

b) transmettre ou remettre au directeur du scrutin six copies certifiées conformes de la liste, chacune d'elles comportant en annexe ou sous forme d'inscription une copie de l'avis selon la formule visée à l'alinéa a), ainsi qu'une copie certifiée conforme de ses honoraires, calculés conformément au barème prescrit par le lieutenant-gouverneur en conseil, et

c) garder en sa possession une copie de la liste et la tenir à la disposition de toute personne intéressée, pour examen à toute heure convenable.

Article 5

Le paragraphe 30(4) de la Loi se lit comme suit:

30(4) Une fois les listes préliminaires des électeurs imprimées, le directeur du scrutin doit en fournir vingt-cinq exemplaires pour chaque section de vote de sa circonscription électorale à chaque parti reconnu qui a officiellement déclaré un candidat dans la circonscription électorale et à chaque candidat indépendant dont la candidature a été déclarée dans la circonscription électorale.

Article 6

Le paragraphe 59(1.2) de la Loi se lit comme suit:

59(1.2) Sur demande du directeur général des élections, un conseil scolaire doit permettre l'utilisation comme bureau de scrutin de toute école publique située dans son district.

Article 7

Le paragraphe 60(1) de la Loi se lit comme suit:

60(1) Lorsque la liste électorale d'une section de vote contient les noms de plus de trois cent cinquante électeurs, le directeur

ing officer shall provide two or more polling stations for such polling division so as to allow, as nearly as possible, an equal number of electors, not to exceed three hundred and fifty, to vote at each polling station.

du scrutin doit établir deux bureaux de scrutin ou plus dans cette section de vote afin de permettre, dans la mesure du possible, à un nombre égal d'électeurs, qui ne doit pas dépasser trois cent cinquante, de voter à chaque bureau de scrutin.

An Act to Amend the Elections Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition "polling division" by striking out "by the returning officer" and substituting "under section 12".*

2 *Section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:*

12(1) On the commencement of this section, the Chief Electoral Officer shall,

(a) with the assistance of the returning officers, subdivide each electoral district into as many polling divisions as the Chief Electoral Officer considers necessary giving due consideration to geographical and all other factors that may affect the convenience of the electors in casting their votes, so that each polling division, whenever practicable, contains approximately four hundred and fifty electors, and

(b) prepare in respect of each electoral district a statement setting forth the boundaries of the polling divisions into which the electoral dis-

Loi modifiant la Loi électorale

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 1 de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition «section de vote» par la suppression des mots «par le directeur du scrutin» et leur remplacement par les mots «en vertu de l'article 12».*

2 *L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

12(1) À l'entrée en vigueur du présent article, le directeur général des élections doit,

a) avec l'aide des directeurs du scrutin, subdiviser chacune des circonscriptions électorales en autant de sections de vote qu'il considère nécessaires en tenant compte des particularités géographiques et de tous les autres facteurs qui pourraient gêner les électeurs dans l'exercice de leur droit de vote, afin que chaque section de vote comprenne, lorsque la chose est possible, environ quatre cent cinquante électeurs, et

b) préparer, relativement à chaque circonscription électorale, un relevé des limites des diverses sections de vote en lesquelles il a subdivi-

trict has been divided, identifying each with a number and file the statement with the returning officer for that electoral district.

12(2) On or before the thirty-first day of May of each year following the year of the commencement of this section, the Chief Electoral Officer shall,

(a) with the assistance of the returning officers, review the boundaries of the polling divisions into which the electoral districts have been divided and may, with the assistance of the returning officers, revise the boundaries of the polling divisions within the electoral districts giving due consideration to the factors referred to in paragraph (1)(a), and

(b) prepare in respect of each electoral district a statement setting forth the boundaries of the polling divisions into which the electoral district has been divided, identifying each with a number and file the statement with the returning officer for that electoral district.

12(3) The returning officer shall cause a copy of the statement referred to in paragraph (1)(b) and (2)(b), duly certified by the returning officer to be a true copy, to be posted in the registry office of the county or counties in which the electoral district is contained and, if the electoral district is a city, part of a city or contains a city, in the office of the city clerk of such city.

12(4) The polling divisions as last established under this section before the issue of a writ of election constitute the polling divisions of the electoral district for the purpose of the election.

12(5) Within three days following the date of a writ of election the Chief Electoral Officer shall forward by registered mail to the leader of every recognized party a duplicate or certified copy of

visé la circonscription électorale, en les identifiant chacune par un numéro et déposer ce relevé entre les mains du directeur du scrutin pour cette circonscription électorale.

12(2) Le directeur général des élections doit, au plus tard le 31 mai de chaque année qui suit celle de l'entrée en vigueur du présent article,

a) avec l'aide des directeurs du scrutin, revoir les limites des sections de vote en lesquelles chaque circonscription électorale a été subdivisée et peut, avec l'aide des directeurs du scrutin, réviser les limites des sections de vote à l'intérieur des circonscriptions électorales en tenant compte des facteurs visés à l'alinéa (1)a), et

b) préparer relativement à chaque circonscription électorale, un relevé des limites des diverses sections de vote en lesquelles chaque circonscription électorale a été subdivisée, en les identifiant chacune par un numéro et déposer ce relevé entre les mains du directeur du scrutin pour cette circonscription électorale.

12(3) Le directeur du scrutin doit faire afficher une copie du relevé visé à l'alinéa (1)b) et (2)b), dûment certifiée conforme par lui, au greffe du comté ou des comtés dans lequel ou lesquels se trouve comprise la circonscription électorale et, si la circonscription électorale est une cité, fait partie d'une cité ou renferme une cité, au bureau du secrétaire de cette cité.

12(4) Les sections de vote établies en vertu du présent article à la date la plus rapprochée de l'émission du bref d'élection sont, aux fins de l'élection, les sections de vote de la circonscription électorale.

12(5) Dans les trois jours suivant la date d'émission du bref d'élection, le directeur général des élections doit expédier par courrier recommandé au chef de chacun des partis reconnus, un double

the list of polling divisions in each electoral district last prepared under this section.

3 Paragraph 28(b) of the Act is amended by striking out “seven certified copies of the list” and substituting “the list”.

4 Paragraph 29(b) of the Act is repealed and the following is substituted:

(b) transmit or deliver to the returning officer the list together with a certified voucher of the enumerator’s fees, according to the schedule prescribed by the Lieutenant-Governor in Council, and

5 Subsection 30(4) of the Act is amended by striking out “twenty-five” and substituting “ten”.

6 Subsection 59(1.2) of the Act is amended by adding “if such use does not disrupt instructional time for students” after “school district”.

7 Subsection 60(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

60(1) Where the number of names on the list of electors for any polling division exceeds four hundred and fifty, the returning officer shall provide two or more polling stations for such polling division so that the number of electors for each polling station not exceed four hundred and fifty, giving due consideration to geographical and all other factors that may affect the convenience of the electors in casting their votes.

ou une copie certifiée conforme de la dernière liste des sections de vote de chaque circonscription électorale qui a été préparée en vertu du présent article.

3 L’alinéa 28b) de la Loi est modifié par la suppression des mots «sept copies certifiées conformes de la liste» et leur remplacement par les mots «la liste».

4 L’alinéa 29b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) transmettre ou remettre au directeur du scrutin une liste accompagnée des pièces justificatives certifiées conformes de ses honoraires selon le barème prescrit par le lieutenant-gouverneur en conseil, et

5 Le paragraphe 30(4) de la Loi est modifié par la suppression des mots «vingt-cinq exemplaires» et leur remplacement par les mots «dix exemplaires».

6 Le paragraphe 59(1.2) de la Loi est modifié par l’adjonction «si une telle utilisation ne perturbe pas le temps de classe des élèves» après les mots «son district».

7 Le paragraphe 60(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

60(1) Lorsque la liste électorale d’une section de vote contient les noms de plus de quatre cent cinquante électeurs, le directeur du scrutin doit établir deux bureaux de scrutin ou plus dans cette section de vote en tenant compte des particularités géographiques et de tous les autres facteurs qui pourraient gêner les électeurs dans l’exercice de leur droit de vote, afin que chaque bureau de scrutin ne compte pas plus de quatre cent cinquante électeurs.